

Toll Collect GmbH, Equipo instalado en el vehículo Manual de uso, V 4.0, E – Versión 01/2018

EQUIPO INSTALADO EN EL VEHÍCULO

MANUAL DE USO



i Información sobre cambios en la indicación del equipo del vehículo y sobre la declaración de peso en esta versión del manual de uso.

Conforme a los cambios en la ley alemana de peaje en carreteras nacionales (BFStrMG), se prevé una ampliación de la obligación de pago del peaje a todas las carreteras nacionales a partir del 1 de julio de 2018.

Todo ello ha motivado un nuevo desarrollo del sistema de peaje para camiones. En principio, todos los equipos instalados en los vehículos pueden seguir utilizándose. Los cambios afectan a las indicaciones que se muestran en el display del equipo.

A partir de julio de 2018 será necesaria una declaración ampliada del peso del vehículo. El cambio de la indicación no está previsto para una fecha límite concreta, sino que se llevará a cabo en un plazo de varias semanas durante el primer semestre de 2018. La declaración del peso podrá realizarse a partir del 1 de junio de 2018 y será obligatoria a partir del 1 de julio de 2018.

En la parte principal de este documento se muestran las indicaciones en pantalla utilizadas hasta ahora. A partir de la página 28 encontrará un resumen de los cambios.

Infórmese sobre el estado actual en www.toll-collect.de.

Responsable del contenido:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, D-10785 Berlin, Alemania

© 2018 Toll Collect GmbH. Reservados todos los derechos.

Los usuarios del sistema de recaudación de peaje automático están obligados a manejar correctamente los equipos instalados en los vehículos conforme a lo dispuesto en el punto 32 de las condiciones generales de contratación de Toll Collect GmbH. Especialmente están obligados a cerciorarse antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio de que el equipo instalado en el vehículo esté listo para el servicio de peaje y que los datos sobre el estado del vehículo sean correctos. Toll Collect GmbH indica expresamente que los equipos instalados en los vehículos registran, de forma verificable en el tiempo, el arranque simultáneo del camión y del equipo, así como todos los cambios en los ajustes del equipo realizados por los conductores y un eventual comportamiento incorrecto en la disponibilidad de recaudación del equipo. En los controles de peaje, los funcionarios de la Oficina Federal de Transporte de Mercancías pueden extraer estas informaciones y comprobar en el tiempo si el cliente ha cumplido con sus obligaciones.

1	Instrucciones generales	2
2	El sistema de recaudación de peaje automático	3
3	Elementos de mando	4
3.1	Equipos BOSCH y BOSCH 2.....	4
3.2	Equipos Grundig y Continental.....	6
4	Funcionamiento	8
4.1	Introducción de los datos de cliente.....	8
4.2	Servicios para el registro del peaje en Alemania y Austria.....	12
4.3	Indicaciones de funcionamiento.....	13
4.3.1	Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Alemania.....	13
4.3.2	Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Austria.....	14
4.4	Ajustes de menú.....	15
4.5	Mensajes de aviso y error.....	23
4.5.1	Mensajes de aviso y error ante defectos técnicos.....	23
4.5.2	Mensajes de aviso y error relacionados con el servicio de cobro de peaje.....	25
5	Recaudación central del peaje	28
5.1	Reconfiguración única de los equipos de recaudación descentralizada a recaudación central del peaje.....	28
5.2	Declaración ampliada de las clases de peso.....	30
5.3	Funcionamiento con recaudación central del peaje.....	31

1 Instrucciones generales

! Por favor, familiarícese con las funciones del equipo instalado en su vehículo antes de iniciar el primer viaje. Básicamente no está permitido el manejo del equipo durante la marcha.

- El conductor está obligado a ajustar correctamente el peso y el número de ejes del vehículo antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio dentro de Alemania.
- A** ■ Antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio en Austria es necesario declarar siempre el número de ejes correcto (categoría) conforme a lo dispuesto en el “Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria”. Puede consultar dicho reglamento en su redacción vigente en www.asfinag.at.
- Dentro de Alemania, en caso de producirse un funcionamiento incorrecto del equipo está obligado a abonar manualmente el tramo de peaje obligatorio a través de la aplicación de Toll Collect, un terminal de cobro de peaje o a través del registro online.
- En Austria, en caso de un funcionamiento incorrecto del equipo está obligado a abonar posteriormente el peaje en un punto de distribución GO. También aquí podrá obtener una GO-Box en caso de que el equipo sufra una avería permanente.
- El equipo debe haber sido montado y precintado correctamente por un taller de servicio autorizado de Toll Collect.
- Por favor, no realice ninguna operación en el equipo o en los cables y no modifique la posición de montaje.
- No accione las teclas del equipo con objetos puntiagudos o cortantes.
- Para la limpieza del equipo no utilice productos abrasivos ni disolventes, como diluyentes o gasolina. Limpie el equipo con un paño ligeramente humedecido.
- Para que el equipo pueda funcionar correctamente no debe haber objetos colocados entre el parabrisas y el módulo DSRC. Asimismo, en los equipos superpuestos de Continental no deben depositarse objetos junto o encima del equipo o emplazarse objetos sobre el mismo.

2 El sistema de recaudación de peaje automático

Estimado cliente:

El equipo es la base para la recaudación automática del peaje en las carreteras de peaje obligatorio de Alemania, así como en las carreteras de peaje obligatorio de Austria para la recaudación de peaje opcional.

i **A partir del 1 de julio de 2018, conforme a los cambios en la ley alemana de peaje en carreteras nacionales (BFStrMG), se prevé una ampliación de la obligación de pago del peaje a todas las carreteras nacionales. Por ello, se deben realizar modificaciones técnicas en los equipos del sistema automático de cobro de peaje. Recibirá una nueva indicación de pantalla y se le requerirán los datos sobre el peso máximo total del vehículo. La declaración del peso podrá realizarse a partir del 1 de junio de 2018 y será obligatoria a partir del 1 de julio de 2018. En el capítulo 5 de estas instrucciones de manejo encontrará toda la información necesaria sobre el cambio de pantalla.**

Las funciones del equipo en Alemania son

- determinar continuamente la posición del vehículo mediante tecnología de satélites;
- transmitir a la central los datos de viaje y las características del vehículo;
- indicar anomalías (de forma visual y acústica) que impidan el cobro automático del peaje;
- mostrar en la pantalla la declaración del vehículo y el servicio de peaje utilizado.

A Las funciones del equipo en Austria siguen siendo las mismas

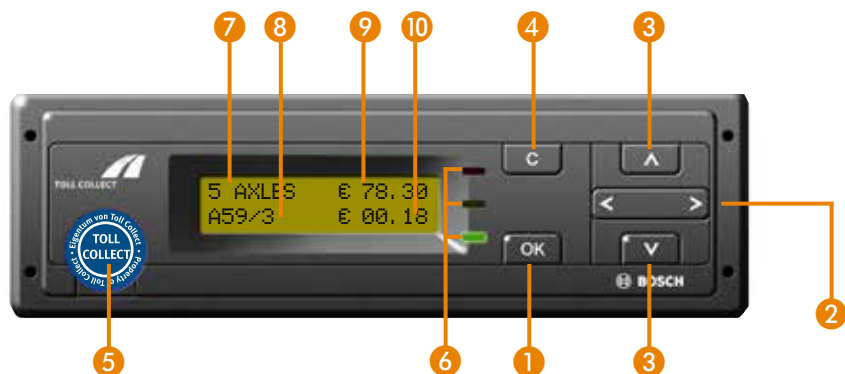
- el cobro de peaje independiente de la posición del vehículo mediante puentes de peaje instalados en las carreteras (tecnología de microondas (DSRC));
- la señalización del pago del peaje mediante señales acústicas;
- la indicación de anomalías (de forma visual y acústica) que impidan el cobro del peaje.

Por favor, lea detenidamente este manual y familiarícese con el manejo del equipo. Guarde bien todos los documentos que acompañan al equipo.

¡Que tenga un viaje seguro y agradable!
Toll Collect GmbH

3 Elementos de mando

3.1 Equipos BOSCH y BOSCH 2



i Para cambiar a la vista de menú, pulse una vez la tecla **OK**; a continuación podrá navegar por las entradas del menú con la tecla **▼**.

La navegación por el menú en el equipo BOSCH es algo distinta gráficamente de los equipos Grundig y Continental. Sin embargo, el proceso y el manejo son idénticos.

La siguiente imagen es representativa de las diferencias:

BOSCH ↓	Grundig/Continental ↓
MENU NUMBER OF AXLES	MENU NUMBER OF AXLES
NUMBER OF AXLES 2	NUMBER OF AXLES 2

Lo más distintivo, en comparación con la visualización en pantalla de los demás equipos, es el símbolo del euro (€) siempre detrás del importe del viaje.

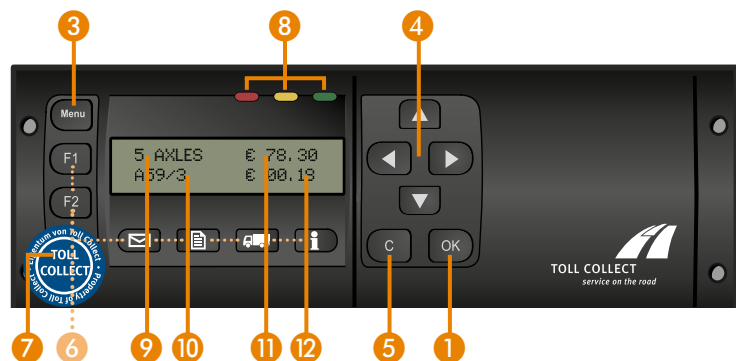
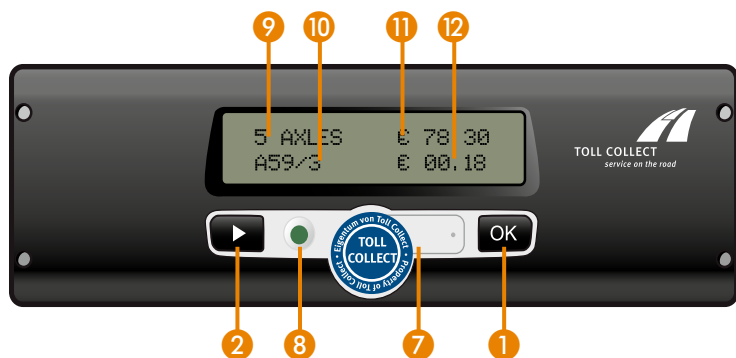
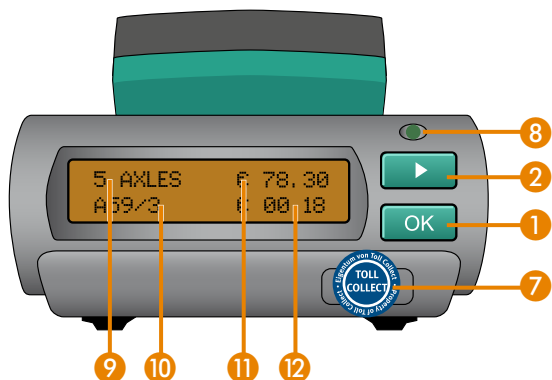
- Teclas**
- 1 Tecla OK:**
Apertura del menú, confirmación de entradas de menú y mensajes
 - 2 Teclas de flecha derecha e izquierda:**
Selección y ajuste de funciones
 - 3 Teclas de flecha arriba y abajo:**
Avance y retroceso en el menú
 - 4 Tecla C (clear):**
Cancelación de entradas; cambio a un nivel de menú superior
 - 5 Interfaz de servicio:**
Sólo para fines de servicio (por favor, no dañar el precinto)

- LED**
- 6 Verde:**
Equipo listo para el servicio; se cumplen todas las condiciones para el cobro de peaje automático
 - Rojo:**
El equipo no participa en el procedimiento automático, ya que el vehículo está exento de peaje conforme a lo estipulado en la Declaración o bien el equipo no está listo para el servicio debido a lo indicado en el display.

- Display**
- 7** Último número de ejes ajustado
 - 8** Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace o carretera nacional de peaje por la que se circula con su código correspondiente
 - 9** Importe de peaje total
 - 10** Importe parcial del tramo

i Los elementos de mando del equipo BOSCH de la segunda generación no se diferencian de los de la primera generación. Los equipos antiguos disponen aún de dos interfaces de servicio.

3.2 Equipos Grundig y Continental



- Teclas**
- 1 **Tecla OK:**
Confirmación de entradas de menú y mensajes
 - 2 **Tecla de selección:**
Selección y ajuste de funciones;
avance en el menú
 - 3 **Tecla de menú:**
Apertura y cierre del menú
 - 4 **Teclas de flecha:**
Avance y retroceso en el menú;
selección de ajustes y entradas numéricas
 - 5 **Tecla C (clear):**
Cancelación de entradas;
cambio a un nivel de menú superior
 - 6 Teclas sin función asignada actualmente
 - 7 **Interfaz de servicio:**
Sólo para fines de servicio
(por favor, no dañar el precinto)

- LED**
- 8 **Verde:**
Equipo listo para el servicio; se cumplen todas las condiciones para el cobro de peaje automático
 - Rojo:**
El equipo no participa en el procedimiento automático, ya que el vehículo está exento de peaje conforme a lo estipulado en la Declaración o bien el equipo no está listo para el servicio debido a lo indicado en el display.

- Display**
- 9 Último número de ejes ajustado
 - 10 Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace o carretera nacional de peaje por la que se circula con su código correspondiente
 - 11 Importe de peaje total
 - 12 Importe parcial del tramo

4 Funcionamiento

4.1 Introducción de los datos de cliente

Antes de iniciar el viaje y con la conexión del encendido el equipo le solicita automáticamente que introduzca sus datos de cliente.

Peso El peso del vehículo se refiere al peso máximo autorizado del conjunto (vehículo tractor inclusive remolque o semirremolque). Este dato sólo es relevante para el pago del peaje en Alemania.

La indicación en el display “VEHICLE WEIGHT” aparece solamente si el peso registrado en el equipo es inferior a 7,5 toneladas. En este caso se le solicita la entrada del peso total máximo autorizado. Si se inscribe un peso total autorizado de 7,5 toneladas o más, la entrada se inicia automáticamente con la consulta del número de ejes.

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓

VEHICLE WEIGHT
<7.5t

VEHICLE WEIGHT
>=7.5t

Seleccione con las teclas de flecha **▲ ▼** (equipo Grundig) y **◀ ▶** (equipo BOSCH) entre **<7.5t** (inferior a 7,5 toneladas) y **>=7.5t** (a partir de 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**.

Seleccione con la tecla **▶** entre **<7.5t** (inferior a 7,5 toneladas) y **>=7.5t** (a partir de 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**.



Los vehículos con una clase de peso **<7.5t** (inferior a 7,5 toneladas) están exentos de peaje en las carreteras alemanas de peaje obligatorio. En el display aparece automáticamente la indicación “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” y el LED rojo se enciende.



El pago del peaje en Austria se realiza independientemente del ajuste del peso, pero se requiere la indicación correcta del número de ejes. Puede modificar en todo momento el número de ejes en la opción “NUMBER OF AXLES”.



Para determinar correctamente el número de ejes válido para Austria (declaración de la categoría del vehículo) consulte el “Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria” en su última versión en www.asfinag.at.

Número de ejes

En el display aparece automáticamente el último número de ejes ajustado.

NUMBER OF AXLES
2

:

NUMBER OF AXLES
8

BOSCH/Grundig ↓

Seleccione con las teclas de flecha **▲ ▼** (equipo Grundig) y **◀ ▶** (equipo BOSCH) entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

Continental ↓

Seleccione con la tecla **▶** entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.



Tenga en cuenta que no puede ajustar un número de ejes inferior al registrado en el equipo de su vehículo.

Datos del viaje

En Alemania, el equipo puede sumar el importe de peaje que se ha producido dentro de un viaje. Con esta función selecciona si al iniciar la marcha se trata de un viaje nuevo o bien desea proseguir el viaje actual.



Esta función no está disponible para el cobro de peaje en Austria.

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓

NEW ROUTE?
YES

NEW ROUTE?
NO

Seleccione con las teclas de flecha **▲ ▼** (equipo Grundig) y **◀ ▶** (equipo BOSCH) entre **YES** para iniciar un nuevo viaje o **NO** para proseguir el viaje actual. Confirme los datos de viaje deseados con **OK**.

Seleccione con la tecla **▶** entre **YES** para iniciar un nuevo viaje o **NO** para proseguir el viaje actual. Confirme los datos de viaje deseados con **OK**.

Seleccionando YES se reinicia el importe de peaje total en el display y arranca con . Seleccionando NO se siguen sumando los importes parciales de los tramos al importe de peaje total.

i Si selecciona NO el equipo cambia automáticamente a la pantalla de funcionamiento. Se suprimen las entradas para un centro de costos; se adopta el centro de costos que se haya introducido en el viaje anterior.

Centro de costos

Dispone de la posibilidad de introducir un centro de costos para su viaje.

COST CENTRE

:

:

COST CENTRE

12345678

BOSCH/Grundig ↓

Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla o . Cambie al número siguiente con la tecla . Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir entradas, cambie a los números introducidos anteriormente con la tecla . Confirme el centro de costos deseado pulsando .

Continental ↓

Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla . Cambie al número siguiente con la tecla . Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir el número anterior, seleccione con la tecla la función y confirme seguidamente pulsando . Con la tecla puede ahora corregir el número anterior. Confirme el centro de costos deseado pulsando .

i Pueden introducirse como máximo 8 números para un centro de costos.



En equipos BOSCH y Grundig:



Tan pronto como el vehículo se pone en movimiento deja de mostrarse la consulta de los datos de cliente. Durante la marcha, la indicación del display cambia automáticamente al modo de funcionamiento y se adopta el número de ejes y el peso del viaje anterior.



Sólo en los equipos de Continental:



La consulta de los datos de cliente deja de mostrarse cuando el vehículo lleva más de tres segundos en movimiento. La indicación del display cambia automáticamente al modo de funcionamiento y se adopta el número de ejes y el peso del viaje anterior.

4.2 Servicios para el registro del peaje en Alemania y Austria

- A Si el equipo del vehículo está habilitado para el registro de peaje en Alemania y Austria, al cruzarse la frontera el modo de funcionamiento del equipo cambia automáticamente al servicio para el respectivo país. En el menú “SERVICES” se facilita información sobre el estado del servicio:

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓

MENU
SERVICES

DE
ACTIVE

AT
ACTIVE

Abra el menú del equipo con la tecla . En los equipos BOSCH, con . Con la tecla o desplácese entre las distintas funciones del menú hasta la opción “SERVICES”. Cambie al menú “SERVICES” pulsando . En el menú “SERVICES” se le indica el modo de funcionamiento actual (“DE ACTIVE” para Alemania o “AT ACTIVE” para Austria).

Con la tecla se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla o (en los equipos BOSCH) se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para acceder al menú, pulse la tecla en el modo de indicación de funcionamiento hasta que se muestre en el display . Confirme con . El equipo cambia automáticamente al menú principal. Navegue dentro del menú con la tecla hasta la opción “SERVICES”. Cambie al menú “SERVICES” pulsando . En el menú “SERVICES” se le indica el modo de funcionamiento actual (“DE ACTIVE” para Alemania o “AT ACTIVE” para Austria). Con el equipo retorna al menú principal.

Para salir del menú, pulse la tecla hasta que aparezca “MENU BACK” (VOLVER AL MENÚ). Confirme “MENU BACK” con . El equipo de Continental retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

4.3 Indicaciones de funcionamiento

4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Alemania

Tramo exento de peaje

1 2
5 AXLES € 00,00
TC TOLL FREE
3

Se encuentra en un tramo en Alemania libre de peaje.

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 Importe de peaje total
- 3 Indicación de tramo exento de peaje

Trayecto con peaje obligatorio en una autopista alemana

1 2 5
5 AXLES € 78,30 verde
A59/3 € 00,18
3 4

Se encuentra en un tramo de autopista con peaje obligatorio dentro de Alemania.

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 Importe de peaje total
- 3 Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace
- 4 Importe parcial del tramo
- 5 LED verde (listo para el servicio)

Trayecto con peaje obligatorio en carreteras nacionales

1 2 5
5 AXLES € 78,30 verde
B429 € 00,37
3 4

Se encuentra en una carretera nacional con peaje obligatorio dentro de Alemania.

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 Importe de peaje total
- 3 Carretera nacional por la que se circula con su código correspondiente
- 4 Importe parcial del tramo
- 5 LED verde (listo para el servicio)

Cobro automático inactivo

rojo
DE: AUTOMATIC
COLLECT INACTIVE

En los siguientes casos el equipo está listo para el servicio, aunque no se realiza ningún cobro de peaje automático:

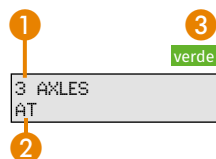
1. Se ha ajustado un peso máximo autorizado .
2. En el submenú “TOLL COLLECTION” se ha ajustado la opción “TOLL COLLECTION MANUAL” (PAGO DE PEAJE MANUAL). En este caso el pago lo realiza Ud. manualmente a través del registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Austria

A La recaudación del peaje con el equipo en carreteras de peaje obligatorio de Austria se indica exclusivamente mediante señales acústicas. Dichas señales no pueden desconectarse. Las indicaciones mediante el LED y el display del equipo no ofrecen ninguna información sobre el pago del peaje en estos tramos.

El equipo emite una señal acústica tras el pago realizado con éxito al pasar por un puente de peaje. Si el equipo está bloqueado se emiten cuatro señales acústicas seguidas. Si al pasar por un puente de peaje en Austria no se produce ninguna señal acústica es probable que no se haya realizado el pago del peaje. Abone posteriormente los importes de peaje no realizados en un punto de distribución GO. También aquí podrá obtener una GO-Box en caso de que el equipo sufra una avería permanente.

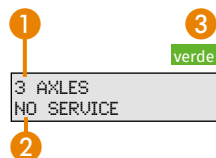
A Zona de servicio de Austria – con servicio AT activado



Se encuentra dentro de la zona de servicio austríaca y ha inscrito su equipo Toll Collect para el pago de peajes en Austria.

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 Abreviatura/Nombre de país Austria
- 3 LED verde (sin importancia)

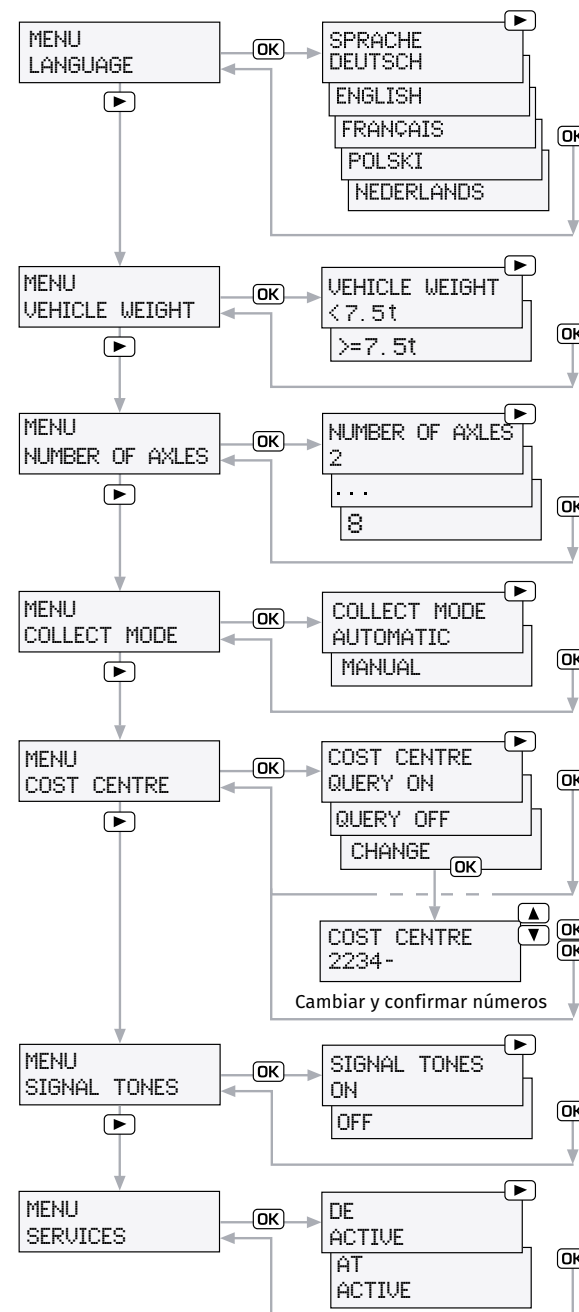
A Zona de servicio de Austria – sin servicio opcional AT



Se encuentra dentro de la zona de servicio austríaca, pero no ha inscrito su equipo Toll Collect para el pago de peajes en Austria.

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 No se realiza ningún pago de peajes con el equipo
- 3 LED verde (sin importancia)

4.4 Ajustes de menú



En el equipo Continental recibirá un mensaje de confirmación después de haber cambiado un ajuste.



La declaración del peso podrá realizarse a partir del 1 de junio de 2018 y será obligatoria a partir del 1 de julio de 2018. En el capítulo 5 de estas instrucciones de manejo encontrará toda la información necesaria al respecto.



El menú "SERVICE"/"SERVICE MENU" solo se necesita para fines de servicio técnico en el taller.



Los mensajes representados en el display pueden variar ligeramente en función del tipo de hardware y de la versión del software existente.

En un equipo listo para el servicio tiene la posibilidad de realizar diferentes ajustes en el menú según sus preferencias.



El menú solamente puede manejarse con el vehículo parado.

BOSCH/Grundig ↓

Abrir menú principal

Seleccione el menú principal con la tecla (utilice en los equipos BOSCH).

Continental ↓

Para acceder al menú principal, pulse la tecla en el modo de indicación de funcionamiento hasta que se muestre en el display . Confirme con .

Navegar en el submenú

Navegue entre las diferentes funciones del menú con las teclas (equipos Grundig) o (equipos BOSCH). Con cambia al submenú deseado.

Con el menú abierto, navegue entre las distintas funciones con la tecla . Con cambia al submenú deseado. Ajuste la función deseada con la tecla . Confirme la función deseada pulsando . Repita este procedimiento para ajustar otras funciones.

Abandonar el menú principal

Con la tecla se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla (en los equipos BOSCH) se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla hasta que aparezca "MENU BACK" (VOLVER AL MENÚ). Confirme "MENU BACK" con . El equipo de Continental retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Si tras acceder al menú no se acciona ninguna tecla durante más de 10 segundos o bien el vehículo se pone en movimiento con el menú abierto, el equipo cambia automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

Menú Idioma

MENU
LANGUAGE

SPRACHE
DEUTSCH

⋮

TAAL
NEDERLANDS

Menú Peso

MENU
VEHICLE WEIGHT

VEHICLE WEIGHT
<7.5t

VEHICLE WEIGHT
>=7.5t

BOSCH/Grundig ↓

En el menú "LANGUAGE", seleccione con la tecla o entre "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS". Confirme el idioma deseado pulsando .

Continental ↓

En el menú "LANGUAGE", seleccione con la tecla entre "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS". Confirme el idioma deseado pulsando . En el display aparece "LANGUAGE CHANGED" (IDIOMA CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.

BOSCH/Grundig ↓

En el menú "VEHICLE WEIGHT", seleccione con las teclas de flecha (equipos Grundig) o con (equipos BOSCH) entre (inferior a 7,5 toneladas) y (a partir de 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con .

Continental ↓

En el menú "VEHICLE WEIGHT", seleccione con la tecla entre (inferior a 7,5 toneladas) y (a partir de 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con . En el display aparece "VEHICLE WEIGHT CHANGED" (PESO CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



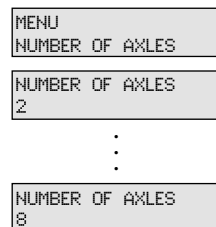
Los vehículos con una clase de peso (inferior a 7,5 toneladas) están exentos de peaje en las carreteras alemanas de peaje obligatorio. En el display aparece automáticamente la indicación "DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE" y el LED rojo se enciende.

Menú Número de ejes

En el menú “NUMBER OF AXLES” puede modificar el número de ejes que introdujo con los datos de cliente.

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓



Para cambiar el número de ejes, seleccione con la tecla **◀** o **▶** entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

Seleccione con la tecla **▶** entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**. En el display aparece “NUMBER OF AXLES CHANGED” (NÚMERO DE EJES CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



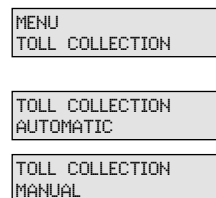
Tenga en cuenta que no puede ajustar un número de ejes inferior al registrado en el equipo de su vehículo.

Menú Recaudación del peaje

Para la red de carreteras alemanas es posible desactivar el pago automático de peajes con el equipo. En Austria, el pago de peajes a través del equipo está siempre activado si este último está habilitado para el servicio en Austria.

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓



En el menú “TOLL COLLECTION”, seleccione con la tecla **◀** o **▶** entre procedimiento de pago automático o manual del peaje. Confirme el procedimiento deseado pulsando **OK**. Con el ajuste “TOLL COLLECTION MANUAL” (PAGO DE PEAJE MANUAL) se muestra automáticamente en el display “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” y el LED rojo se enciende.

En el menú “TOLL COLLECTION”, seleccione con la tecla **▶** entre procedimiento de pago automático o manual del peaje. Confirme el procedimiento deseado pulsando **OK**. En el display aparece “TOLL COLLECTION CHANGED” y el equipo retorna automáticamente al menú principal. Con el ajuste “TOLL COLLECTION MANUAL” (PAGO DE PEAJE MANUAL) se muestra automáticamente en el display “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” y el LED se enciende en rojo.



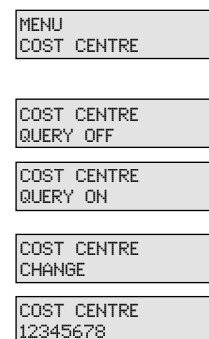
El registro del peaje en el modo de pago manual se realiza en Alemania a través del registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Menú Centro de costos

Dispone de la posibilidad de activar o desactivar la consulta de un centro de costos o de modificar un centro de costos existente. Puede introducir 8 números como máximo para un centro de costos.

BOSCH/Grundig ↓

Continental ↓



En el menú “COST CENTRE”, seleccione con la tecla **◀** o **▶** entre “QUERY ON”, “CHANGE” y “QUERY OFF”. Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**.

Para modificar un centro de costos proceda del modo siguiente: introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla **▲** o **▼**. Cambie al número siguiente con la tecla **▶**. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir un número, cambie con la tecla **◀** a los números introducidos anteriormente. Confirme el centro de costos deseado pulsando **OK**.

En el menú “COST CENTRE”, seleccione con la tecla **▶** entre “QUERY ON”, “CHANGE” y “QUERY OFF”. Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**. Con el ajuste “QUERY ON” y “QUERY OFF” se mostrará en el display “COST CENTRE CHANGED” y el equipo retornará automáticamente al menú principal.

Para modificar un centro de costos proceda del modo siguiente: introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla **▶**. Cambie al número siguiente con **OK**. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para ir al número anterior, seleccione con la tecla **▶** la función **↶** y confirme seguidamente pulsando **OK**. Con la tecla **▶** puede ahora corregir el número anterior. Tras introducir el centro de costos deseado, confirme su

(Continuación →)

(Continuación)

BOSCH/Grundig ↓**Continental** ↓

entrada con **OK**. En el display aparece "COST CENTRE ACCEPTED" (CENTRO DE COSTOS ACEPTADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



Si introduce un nuevo centro de costos se reiniciará el importe de peaje total en el display y arrancará con **€ 00.00**.

Menú Señales acústicas



Las señales acústicas que confirman el registro correcto del peaje pueden desactivarse para las carreteras con peaje obligatorio en Alemania. En Austria, el registro del peaje debe señalizarse siempre mediante señales acústicas y por lo tanto estas no pueden desactivarse.

En el menú "SIGNAL TONES" puede activar o desactivar las señales acústicas del equipo para las carreteras con peaje obligatorio en Alemania.

BOSCH/Grundig ↓**Continental** ↓MENU
SIGNAL TONESSIGNAL TONES
ONSIGNAL TONES
OFF

En el menú "SIGNAL TONES", seleccione con la tecla **◀** o **▶** entre las funciones "SIGNAL TONES ON" y "SIGNAL TONES OFF". Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**.

En el menú "SIGNAL TONES", seleccione con la tecla **▶** entre "SIGNAL TONES ON" y "SIGNAL TONES OFF". Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**. En el display aparece "SIGNAL TONES CHANGED" y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



Los mensajes de aviso y error siguen indicándose acústicamente aunque las señales acústicas estén desactivadas.

Menú Servicios



Si el equipo del vehículo está habilitado para el registro de peaje en Alemania y Austria, al cruzarse la frontera el modo de funcionamiento del equipo cambia automáticamente al servicio para el respectivo país. Los servicios disponibles en su equipo se muestran en el menú "SERVICES":

BOSCH/Grundig ↓**Continental** ↓MENU
SERVICES

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **MENU** (en los equipos Grundig) o **OK** (en los equipos BOSCH). Con la tecla **◀** o **▶** desplácese entre las distintas funciones del menú hasta la opción "SERVICES".

Para acceder al menú, pulse la tecla **▶** en el modo de indicación de funcionamiento hasta que se muestre en el display **MENU**. Confirme **MENU** con **OK**.

DE
ACTIVEAT
ACTIVE

Con **OK** cambia al submenú "SERVICES". En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual "DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria).

El equipo cambia automáticamente al menú principal. Navegue dentro del menú con la tecla **▶** hasta la opción "SERVICES". En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual "DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria). Con **OK** el equipo retorna al menú principal.

Con la tecla **◀** se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla **MENU** (**C** en los equipos BOSCH) se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla **▶** hasta que aparezca "MENU BACK" (VOLVER AL MENÚ). Confirme "MENU BACK" con **OK**. El equipo Continental retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

En los equipos Bosch, con la tecla **◀** se retorna también de los submenús al menú principal y pulsándola de nuevo a la pantalla de funcionamiento.



Estados de servicio

En el menú “SERVICES” puede reconocer el estado correspondiente de un servicio. Servicio “ACTIVE” significa que puede utilizar el servicio. Servicio “INACTIVE” significa que el servicio no está registrado (actualmente solo afecta al servicio AT). Servicio “DEFECTIVE” indica un comportamiento incorrecto del equipo; en este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica. En caso de un bloqueo provocado por Toll Collect se muestra en la pantalla “BLOCKED DE” o “BLOCKED AT”. El estado en el menú de servicios es en tal caso “BLOCKED”. En este caso póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Toll Collect.

Menú Servicio

```
MENU
SERVICE
```

```
PIN
****
```

El menú “SERVICE” (“SERVICE MENU” en equipos BOSCH) está protegido por un PIN. El acceso está reservado únicamente a los talleres autorizados de Toll Collect.

4.5 Mensajes de aviso y error

El equipo verifica automáticamente determinados requerimientos técnicos necesarios para el pago correcto del peaje en Alemania y Austria. Si uno o varios de estos requerimientos no se cumplen

- se produce una señal acústica (sonido de error);
- se muestra un mensaje de error en el display (puede incluir un número de diagnóstico);
- el LED se enciende en rojo (sólo de importancia para la recaudación del peaje en Alemania).



Para localizar más exactamente la anomalía, algunos mensajes de error incluyen un número de diagnóstico entre paréntesis. El número de diagnóstico sirve de ayuda al taller de servicio para la corrección de la anomalía. Por favor, recuerde o anote este número e indíquelo al taller de servicio junto con el mensaje exacto que ha aparecido en el display. Seguidamente se facilita información sobre los mensajes de error y su importancia para la respectiva zona de servicio.

Posibles mensajes de aviso y error son o bien

1. Mensajes que indican un defecto técnico en el equipo o en su montaje (en este caso su interlocutor será el taller autorizado de Toll Collect) o bien
2. Mensajes que afectan al servicio de cobro de peaje y a su administración (en este caso su interlocutor será el Servicio de atención al cliente de Toll Collect).

4.5.1 Mensajes de aviso y error ante defectos técnicos

Datos operativos no válidos

rojo

```
DE: OPERATING
DATA INVALID
```

El mensaje “DE: OPERATING DATA INVALID” (DATOS OPERATIVOS NO VÁLIDOS) se muestra si no se dispone de datos operativos válidos para el sistema de pago automático en Alemania. Este mensaje sólo es de importancia para el pago del peaje en Alemania. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error.

i Los datos operativos se actualizan automáticamente en cada proceso de arranque del equipo. Si se muestra el mensaje “DE: OPERATING DATA INVALID” (DATOS OPERATIVOS NO VÁLIDOS), desconecte y conecte el encendido tras un tiempo de espera de al menos 5 minutos y compruebe si se han actualizado los datos operativos. Si después de 24 horas y tras varios procesos de arranque continúa mostrándose el error “DE: OPERATING DATA INVALID” póngase en contacto con su taller autorizado de Toll Collect. El mensaje “OPERATING DATA INVALID” se suprime tras la introducción del registro central de peaje.

! **Si los datos operativos no son válidos el equipo no estará listo para el sistema de pago automático en Alemania también en la entrada de Austria a Alemania. Por favor, antes de cruzar la frontera desconecte y conecte el encendido, y verifique si se han actualizado los datos operativos. Si el problema persiste también tras un nuevo proceso de arranque del equipo antes del paso de frontera, realice los pagos manualmente mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.**

Error GPS

rojo

DE: GPS ERROR SERVICE (X)

A

El mensaje “DE: GPS ERROR SERVICE” acompañado de un número de diagnóstico aparece si existen problemas en la recepción GPS (Global Positioning System). Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. Este mensaje sólo es de importancia para el pago del peaje en Alemania. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error siempre y cuando este se produzca **tras detectarse la entrada** en Austria.

! **Si existen anomalías en la recepción GPS, el equipo no estará listo para funcionar con el sistema de pago automático en Alemania también al entrar de Austria a Alemania. Si el problema persiste también tras un nuevo proceso de arranque del equipo antes del paso de frontera, realice los pagos manualmente mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.**

Unidad averiada

rojo

OBU DEFECTIVE SERVICE (X)

El mensaje “OBU DEFECTIVE SERVICE” acompañado de un número de diagnóstico aparece si existe un fallo técnico en el equipo. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect.



A

Si el equipo está averiado no puede funcionar con el sistema de pago automático. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.

Error GSM

rojo

GSM ERROR SERVICE (X)

A

El mensaje “GSM ERROR SERVICE” junto con un número de diagnóstico aparece si el equipo dispone únicamente de un acceso limitado o no tiene acceso a la red de telefonía móvil. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error.



El equipo no está listo para el servicio. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Módulo DSRC averiado

rojo

DSRC DEFECTIVE SERVICE



A

El mensaje “DSRC DEFECTIVE SERVICE” se muestra si el módulo DSRC está averiado. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect.

El equipo no está listo para el servicio. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.

4.5.2 Mensajes de aviso y error relacionados con el servicio de cobro de peaje

Comprobar límite de crédito it line

verde

CHECK CREDIT LINE

“CHECK CREDIT LINE”. Este mensaje aparece cuando el equipo instalado en el vehículo no puede enviar sus datos de recaudación a la central a lo largo de un período prolongado. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. El equipo puede seguir estando listo para el servicio durante un cierto tiempo para el sistema automático de recaudación del peaje.

El mensaje “CHECK CREDIT LINE” se suprime tras la introducción del registro central de peaje.

Unidad bloqueada

rojo

UNIT BLOCKED



A

El mensaje “UNIT BLOCKED” aparece si el operador ha provocado el bloqueo del equipo para todos los servicios en Alemania y Austria. En este caso diríjase directamente al Servicio de atención al cliente de Toll Collect.

El equipo no está listo para el servicio. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.

Archivo de servicios dañado

rojo

SERVICE FILE
DEFECTIVE

A

El mensaje “SERVICE FILE DEFECTIVE” se produce ante un fallo en los servicios como consecuencia de inconsistencias en los datos del equipo. En este caso, diríjase directamente a su taller autorizado de Toll Collect.

El equipo no está listo para el servicio. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.

Bloqueo DE

rojo

BLOCKED
DE

A

El mensaje “BLOCKED DE” se muestra si el operador ha provocado el bloqueo del equipo para el registro de peajes en Alemania. En este caso diríjase directamente al Servicio de atención al cliente de Toll Collect.

El equipo no está listo para el servicio. Por lo tanto, realice el registro manualmente en Alemania mediante el registro online, la aplicación de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En Austria puede seguir cobrándose el peaje sin problemas a pesar de este mensaje.

Bloqueo AT

verde

BLOCKED
AT

A



El mensaje “BLOCKED AT” se muestra si el operador ha bloqueado el equipo para el registro de peajes en Austria por motivos técnicos. Este mensaje de aviso viene acompañado de cuatro señales acústicas. En este caso, diríjase directamente a su taller autorizado de Toll Collect.

El equipo no está listo para el servicio. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box. En Alemania puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error siempre y cuando este se produzca tras detectarse la entrada en Alemania.

Tensión de la batería



Continental

verde

BATTERY VOLTAGE
<25%

BOSCH

verde

CHANGE
BATTERY

GRUNDIG

verde

PLEASE CHANGE
BATTERY

El mensaje “BATTERY VOLTAGE <25%”, “CHANGE BATTERY” o “PLEASE CHANGE BATTERY” aparece cuando disminuye el rendimiento de la batería instalada. Este mensaje se puede confirmar primero con OK y luego se puede seguir participando del procedimiento automático.



Para realizar un cambio de batería, diríjase lo más pronto posible a su taller autorizado de Toll Collect.

5 Recaudación central del peaje

5.1 Reconfiguración única de los equipos de recaudación descentralizada a recaudación central del peaje

Las modificaciones realizadas en la Ley de peaje en carreteras federales han previsto a partir del 1 de julio de 2018 una extensión del peaje obligatorio a todas las carreteras federales y la introducción de clases de peso. De ahí que hasta esa fecha se reconfiguren los equipos de los vehículos para el sistema automático de recaudación del peaje. La reconfiguración no se realiza en una fecha clave concreta, sino en un periodo de varias semanas durante el primer semestre de 2018.

La inclusión de los 40 000 km de carreteras federales supone nuevos retos para el sistema de peaje, ya que estas sufren cambios con mayor rapidez y frecuencia que las autopistas, por ejemplo, por obras, cierres o prohibiciones de tránsito. Esto significa que también los datos para la recaudación del peaje cambian a corto plazo y con mayor frecuencia que hasta ahora. De ahí que Toll Collect siga desarrollando el registro automático con la unidad de a bordo (OBU). Hasta ahora, las unidades OBU envían los importes de peaje calculados al centro de cálculos a través de telefonía móvil. En el futuro tan solo transmitirán a la central los datos de viaje y las características del vehículo relevantes para la recaudación del peaje y allí, en la central, se calculará el peaje. Esto significa que la recaudación del peaje se realizará ahora mediante un procesamiento de datos centralizado en lugar de uno descentralizado.

A partir de otoño del 2017, las unidades OBU se adaptarán progresivamente a esta recaudación central del peaje. Tanto las empresas de transporte y logística como los conductores no tienen que hacer nada.

La reconfiguración se muestra mediante una nueva indicación en la pantalla de la OBU. La señal acústica utilizada hasta ahora al recorrer un tramo se suprime. En el futuro, el display mostrará durante la conducción el número de ejes y el nombre del servicio. Seguirá utilizándose la señalización al conductor mediante el LED verde indicándole la correcta recaudación del

peaje. Las informaciones sobre los distintos viajes se facilitarán en el portal del cliente.

Mensaje

En el momento en que se realice la reconfiguración del equipo se enviará un mensaje durante la marcha. ¡No se requiere ninguna acción por parte del cliente!

verde

5 AXLES	€ 78.30
A59/3	€ 00.18



verde

MAINTENANCE
REQUESTED



verde

5 AXLES	€ 78.30
A59/3	€ 00.18

Display estándar durante la conducción (equipo en funcionamiento, LED verde)

Entrada de la orden para la reconfiguración del equipo (la información resulta visible durante 3 segundos).

Display estándar sin cambios durante la conducción (equipo en funcionamiento, LED verde)

Reconfiguración

Con la próxima desconexión y conexión del encendido, el equipo del vehículo se reconfigura para la recaudación central del peaje.

rojo

DE: B-TC 123
SKL: 6



verde

5 AXLES
DE >=7.5t

Cambio a recaudación central del peaje

El equipo arranca con el LED en rojo y muestra como hasta ahora los datos principales durante 3 segundos.

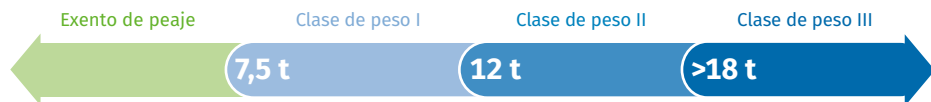
El display muestra tan solo el número de ejes declarado, el servicio de peaje utilizado, la declaración actual del peso y la disponibilidad de funcionamiento del equipo (LED verde). Ahora ya no se muestra el tramo por el que se circula actualmente (con ello se suprimen las señales acústicas asociadas), el importe de peaje cobrado ni el importe total del viaje actual.



Ahora, antes de iniciar el viaje, ajuste el peso autorizado correcto de su vehículo utilizando la nueva declaración de peso, tal y como se describe a continuación.

5.2 Declaración ampliada de las clases de peso

A partir del 1 de junio de 2018, se realizará una declaración más detallada sobre el peso máximo total del vehículo:



Todos los vehículos con un peso total registrado a partir de 7,5 toneladas son de peaje obligatorio. El peso personalizado del vehículo especificado previamente está memorizado en el equipo. La nueva declaración de las clases de peso (véase la tabla) puede hacer necesario introducir de nuevo el peso real del vehículo antes de iniciar la marcha utilizando como base las nuevas clases de peso. Esto es aplicable para vehículos con un peso total autorizado hasta 18 toneladas (inclusive). Por encima de 18 toneladas ya no se requiere ninguna declaración de la clase de peso. La declaración exacta del peso de los vehículos se estructura en pasos de selección de 1,5 toneladas a partir de 7,5 toneladas, no siendo posible ajustar una clase de peso inferior al peso personalizado en el equipo del vehículo.

Clases de peso	Declaración de peso *	Ejemplos
Exento de peaje <7,5 t	<7,5 t <i>(indicación en pantalla „<7.5t“)</i>	Peso personalizado 6 t = Selección <7,5 t
Clase de peso I ≥7,5 t hasta <12 t	≥7,5 t – 9 t – 10,5 t <i>(indicación en pantalla „7.5t..11.99t“)</i>	Peso personalizado 11,99 t = Selección 10,5 t <i>(peso en el rango entre 10,5 y 12 t)</i>
Clase de peso II ≥12 t hasta ≤18 t	≥12 t – 13,5 t – 15 t 16,5 t – ≤18 t <i>(indicación en pantalla “12t..18t”)</i>	Peso personalizado 14 t = Selección 15 t <i>(peso en el rango entre 13,5 y 15 t)</i>
Clase de peso III >18 t	>18 t No se requiere declarar el peso <i>(indicación en pantalla „>18t“)</i>	Peso personalizado 22 t = No es necesaria ninguna declaración de peso adicional

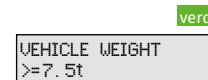
* En pasos de selección de 1,5 t

! Antes de iniciar la marcha, ajuste imprescindiblemente el peso autorizado correcto de su vehículo utilizando la nueva declaración de peso. De lo contrario, el equipo de su vehículo estará declarado incorrectamente.

5.3 Funcionamiento con recaudación central del peaje

Introducción de los datos de cliente

Peso Tras la habilitación de la nueva declaración de peso, al desconectar y conectar el encendido por primera vez se mostrará en el display el peso memorizado en el equipo.

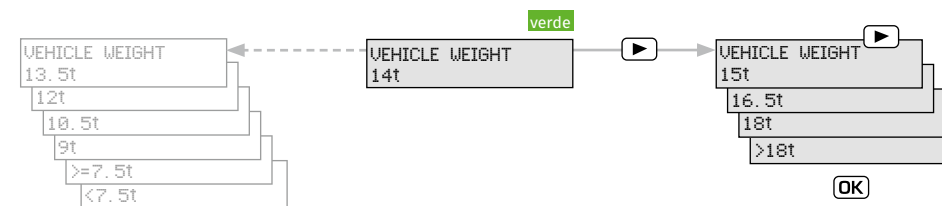


Desconexión y conexión del encendido

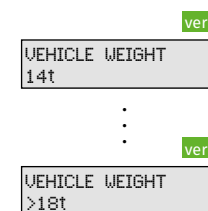


La preselección indicada en el display depende de la personalización del peso del vehículo o de la última declaración activa.

i Tenga en cuenta que no se puede ajustar ninguna clase de peso menor que el peso personalizado en el equipo de su vehículo.



BOSCH/Grundig ↓



Seleccione la indicación de peso correcta con las teclas de flecha **▲ ▼** (equipo Grundig) y **◀ ▶** (equipo BOSCH). Confirme el peso correcto con **OK**.

i En los equipos Grundig, en la selección de peso “>18t” es posible ajustar el peso exacto del vehículo (19,5t, 21t, 23,5t ...) en pasos de 1,5 toneladas. Este ajuste no repercute en la clase de peso seleccionada.

Continental ↓

Seleccione la indicación de peso correcta con la tecla **▶**. Confirme el peso correcto con **OK**.

Número de ejes En el display aparece automáticamente el último número de ejes ajustado. La introducción del número de ejes no se ha modificado (véase la descripción en este manual).

Datos del viaje La función “ROUTE DATA” se suprime. En Alemania, el equipo podía sumar el importe de peaje que se había producido dentro de un viaje. Esta función se suprime con la introducción de la recaudación central del peaje.

Indicación de funcionamiento en trayectos dentro de Alemania

Tras iniciar el viaje, la pantalla indica continuamente el rango de peso seleccionado. Aquí se muestran cuatro ejemplos:

1 **rojo**
3 AXLES
DE <7,5t

2 **verde**
5 AXLES
DE 7,5...11,99t

4 **verde**
5 AXLES
DE 12...18t

5 **verde**
5 AXLES
DE >18t

6 **verde**
3 AXLES
AT

1 Vehículo de 3 ejes
Exento de peaje <7,5 toneladas

2 Vehículo de 5 ejes
Peso de 9 toneladas

4 Vehículo de 5 ejes
Peso de 16,5 toneladas

5 Vehículo de 5 ejes
Peso >18 toneladas

A Zona de servicio de Austria – con servicio AT activado

- 1 Último número de ejes ajustado
- 2 Servicio
- 3 Rango declarado: exento de peaje
- 4 Rango declarado: clase de peso I
- 5 Rango declarado: clase de peso II
- 6 Rango declarado: clase de peso III